

★よく読んでください

しゅうがくえんじよせいど がお子さんたち誰もが、あんしん たの がっこう べんきょう がっこうせいかつ
就学援助制度： お子さんたち誰もが、安心して楽しく学校で勉強できるように、学校生活で
ひつよう ひよう えんじよ せいど びようき じ こ さいがい しつぎよう
必要な費用について援助する制度があります。病気や事故、災害、失業などに
しゅうにゆう へ しゅうにゆう すくな けいざいてき こま かつ
よって収入が減ったり、収入が少ないことにより経済的に困っている方は、
がっこう そうだん
どうぞ学校に相談してください。

ほごしゃ きま
保護者様

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

がっこうちよう
学校長

就学援助制度のお知らせ

きょういくいいんかい こ しょう ちゅうがっこう かよ ひつよう けいざいてきえんじよ おこな
教育委員会では、お子さんが小・中学校に通うために必要な経済的援助を行っています。
こま とき せつめい よ たんにん せんせい そうだん
お困りの時には、つぎの説明をよく読んで担任の先生にご相談ください。

1. この制度で援助を受けることができる方

- せたいぜんいん しゅうにゆう あ きんがく しきゆう にんていきじゆん すく かつ
・世帯全員の収入を合わせた金額が、支給の認定基準より少ない方
- げんざい せいかつ ほ ご う かつ しゅうがくえんじよ もう こ ひつよう
・現在、生活保護を受けている方（就学援助の申し込みは必要ありません）
- さいきん せいかつ ほ ご う けいざいてき こま かつ
・最近、生活保護が受けられなくなり、経済的に困っている方

しゅうにゆう しきゆう きじゆん おお さいがい う しごと うしな びようき せいかつ じようたい
※収入が支給の基準より多くても、災害を受けたり、仕事を失ったり、病気などで、生活の状態
わる ばあい とくべつもう こ たんにん そうだん
が悪くなった場合は、特別申し込みができることもありますので、担任に相談してください。

2. 援助の内容（提出した書類で認定された場合には、次の費用が支給されます。）

- | | | |
|--|----------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 給食費 | <input type="checkbox"/> 学用品費 | <input type="checkbox"/> 通学用品費 |
| <input type="checkbox"/> 校外活動費 | <input type="checkbox"/> 修学旅行費 | <input type="checkbox"/> 通学交通費 |
| <input type="checkbox"/> 学校から治療の指示のあった病気の治療費 | | <input type="checkbox"/> 入学準備金（小1・中1） |
| <input type="checkbox"/> 眼鏡購入費 | <input type="checkbox"/> 体育実技用具費 | <input type="checkbox"/> 卒業アルバム購入費 |

3. 申し込みに必要な書類

- ・ 収入がある家族全員（アルバイト・パートも含む）の所得が確認できる書類（収入証明書、源泉徴収票、貸金支払証明書、市・県民税の証明書など）
- ・ 保護者名義の通帳（保護者名義の預金口座がわかるもの）

4. 申し込みの方法

- ・ 正式な申請書類は、学校または教育委員会にあります。
 - ・ 申し込みをする方は、申し込みに必要な書類と次の申込書を担任の先生に提出してください。
正式な申請書を提出し、教育委員会が必要と認定した場合に、決まった金額が支払われます。
- ※ 2人以上の児童・生徒がいる場合、それぞれの書類が必要です。

しゅう がく えん じょ もうし こみ しょ
就学援助申込書

へいせい ねんど しゅうがくえんじょ う もう こ
平成 年度、就学援助を受けたいので、つぎのとおり申し込みます。

しゅうがくえんじょ こうふ ひつよう ちょうさ いえ かぞく しょとく じょうきょう しょうだく
就学援助の交付のために必要な調査（家や家族、所得などの状況）について、承諾します。

じゅう しょ
住所： _____

ほごしゃ なまえ
保護者の名前： _____



じどう せいと なまえ
1. 児童・生徒の名前： _____ (_____ 年 _____ 組)

せたい こうせい じゅうみんひょう きさい ぜんいん ほごしゃ じどうせいと か
2. 世帯の構成（住民票に記載されている全員のことで、保護者も児童生徒のことも書きます。）

保護者と の続柄	な ま え 前	せい ねん がっ び 生 年 月 日	ねんれい 年 齢	職業（勤務先と身分） または 学校名・学年
	おとこ おんな 男・女	ねん がっ び 年 月 日	さい 才	
	おとこ おんな 男・女	ねん がっ び 年 月 日	さい 才	
	おとこ おんな 男・女	ねん がっ び 年 月 日	さい 才	
	おとこ おんな 男・女	ねん がっ び 年 月 日	さい 才	
	おとこ おんな 男・女	ねん がっ び 年 月 日	さい 才	
	おとこ おんな 男・女	ねん がっ び 年 月 日	さい 才	
	おとこ おんな 男・女	ねん がっ び 年 月 日	さい 才	

じゅうたくけいたい
3. 住宅形態： ① 自家 ② 借家 ③ 公宅
④ 公営住宅 ⑤ 間借

やちん げつがく えん
(家賃：月額 _____ 円)

じかようしゃ うむ あり なし
4. 自家用車の有無： (有 ・ 無)

けんこうほけん しゅるい しゃかいほけん こくみんけんこうほけん
5. 健康保険の種類： ① 社会保険 ② 国民健康保険
③ その他 ④ 無し

きぼうふ こ さき ほごしゃめいぎ こうざ ぎんこう してん
6. 希望振り込み先（保護者名義の口座）： _____ 銀行 _____ 支店
ふつう とうざ こうざばんごう こうざめいぎにん
(普通・当座) 口座番号 _____ 口座名義人 _____

Basahing mabuti.

Sistema ng tulong na salapi para sa pagpasok sa paaralan (しゅうがくえんじょせいど): May sistemang tumutulong sa salapi para sa gastusing kinakailangan sa pamumuhay sa paaralan upang makakapag-aral ang lahat ng bata sa paaralan na walang alalahanin at nang masaya. Kumonsulta kayo sa paaralan kung may pangkabuhayang problema dahil lumiit ang kita o maliit ang kita dahil sa sakit, sakuna, kapahamakan, walang hanap-buhay atbp.

Taon _____ Buwan _____ Petsa _____
西暦年 月 日

Sa mga guardian,

Prinsipal ng _____ School
学校名 (学校)

Paunawa Ukol sa Tulong na Salapi Para sa Pagpasok sa Paaralan

Ibinibigay ng board of education ang pangkabuhayang tulong upang pumasok ang mga bata sa elementary school at junior high school. Pag may problema kayo, basahing mabuti ang sumusunod na paliwanag at kumonsulta kayo sa adviser ng inyong anak.

1. Mga matutulungan sa sistemang ito:

- Mas mababa ang buong kita ng lahat ng kasapi ng sambahayan kaysa sa pamantayan ng pagtanggap para sa pagbibigay ng tulong
 - Mga binibigyan ng [SEIKATSU HOGO] livelihood protection subsidy (Hindi kailangang humiling ng tulong na salapi para sa pagpasok sa paaralan)
 - Mga pinatigil ang pagtanggap ng [SEIKATSU HOGO] livelihood protection subsidy kamakailan lamang at may problemang pangkabuhayan.
- *Baka maaaring tanging-tanging humiling pag sumama ang kalagayan ng pamumuhay dahil napinsala sa kapahamakan, nawala ang hanapbuhay, may sakit ang guardian atbp kahit na mas mataas ang kita kaysa sa pamantayan ng pagtanggap para sa pagbibigay ng tulong kaya kumonsulta kayo sa adviser ng inyong anak.

2. Nilalaman ng tulong (Ibibigay ang sumusunod na gastusin pag natanggap ang kahilingan base sa mga ibinigay na kasulatan.):

- Gastusin para sa tanghalian sa paaralan
- Gastusin para sa kagamitan sa pag-aaral
- Gastusin ng kagamitan sa pagpasok sa paaralan
- Gastusin para sa aktibidad sa labas ng paaralan
- Gastusin para sa paglalakbay pampaaralan
- Pamasaha para sa pagpasok sa paaralan
- Gastusin para sa sakit na ipinagamot ng paaralan
- Gastusin para sa paghahanda ng pagpasok sa paaralan (grade 1 at 1st year)
- Gastusin pambili ng salamin
- Gastusin para sa kagamitan sa praktikal na pag-aaral sa P.E.
- Gastusin pambili ng school yearbook

3. Mga kinakailangang kasulatan para sa paghiling

- Kasulatang nagpapatunay ng kita ng lahat ng kasapi ng sambahayan na may kita (kasama din ang trabaho sa part-time) ([SHUNYU SHOMEISHO] sertipiko ng kita, [GENSEN CHOSHUHYO] sertipiko ng binawas na buwis mula sa kita, [CHINGIN SHIHARAI SHOMEISHO] sertipiko ng pagbabayad ng kita, kasulatan ng buwis ng lungsod at probinsya atbp)
- Passbook ng account na pag-aari ng guardian (Kasulatang nagpapatunay ng account na guardian ang may ari.)

4. Pamamaraan ng paghiling

- Nasa paaralan o board of education ang opisyal na kasulatang kinakailangan para sa paghiling.
- Kung hihiling kayo ibigay ninyo sa adviser ng inyong anak ang mga kinakailangang kasulatan para sa paghiling at sumusunod na kasulatan ng paghiling. Pag ibinigay ninyo ang opisyal na kasulatan para sa paghiling at umamin ang board of education na kinakailangan ang tulong sa inyo, ibibigay na ang itinakdang presyo.

*Kung may dalawa o mas maraming mag-aaral sa inyong sambahayan, kinakailangan ang mga kasulatan para sa bawat mag-aaral.

Kasulatan ng Paghiling sa Tulong na Salapi Para sa Pagpasok sa Paaralan

Ninanais naming matanggap ang tulong na salapi para sa pagpasok sa paaralan sa school year _____ kaya humihiling kami katulad ng sumusunod. Sumasang-ayon kami sa pagsusuring kinakailangan sa pagbibigay ng tulong na salapi para sa pagpasok sa paaralan (kalagayan ng sambahayan, kasapi ng tahanan, kita atbp).

Tirahan: _____

Pangalan ng guardian _____ (印)

1. Pangalan ng mag-aaral _____ (_____ baitang _____ klase, no. _____)
年 組 番

2. Kasapi ng sambahayan (Lahat ng kasaping nakasulat sa [JUMINHYO] residence registry. Isulat din ang guardian mismo at ang mag-aaral.)

Kaugnayan sa guardian	Pangalan	Kapanganakan	Edad	Trabaho (work place at lagay) o pangalan ng paaralan at baitang
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		
	Lalaki/ Babae	Taon _____ Buwan _____ Petsa _____		

3. Uri ng bahay: (1) Sariling bahay (2) Paupahang bahay (3) [Kotaku] Bahay para sa mga lingkod ng bayan
 (3) [KOEI JUTAKU] Pampublikong paupahang bahay (4) Pangungupahan

(Upa: sa isang buwan _____ yen)

4. Kung may sariling kotse o wala: (Mayroon / Wala)

5. Uri ng seguro: (1) Social insurance / Panlipunang seguro

(2) National health insurance / Pambansang seguro sa Kalusugan

(3) Iba pa (4) Wala

6. Account na nais gamitin para sa pagtatransfer (account na pag-aari ng guardian): _____ Bank _____ Branch

(Savings account / Checking account) Numero ng account _____, May-ari ng account _____